



Trabajo Decente

TAREFAS DO ALUNO

Copiar texto. Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

Marcar palavras iguais e parecidas. Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

Ler e traduzir: Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

Montar vocabulário. Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



TEXTO

Trabajo decente

Trabajo decente es un concepto que busca expresar lo que debería ser, en el mundo globalizado, un buen trabajo o un empleo digno.

Los términos "empleo" y "trabajo" se usan como sinónimos. Sin embargo, este alude a una categoría de actividad humana más amplia que aquel.

El Tesauro de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) define al trabajo como el conjunto de actividades humanas, remuneradas o no, que producen bienes o servicios en una economía, o que satisfacen las necesidades de una comunidad o proveen los medios de sustento necesarios para los individuos. El empleo es definido como "trabajo efectuado a cambio de pago (salario, sueldo, comisiones, propinas, pagos a destajo o pagos en especie)" sin importar la relación de dependencia (si es empleo dependiente-asalariado, o independiente-autoempleo).

Trabajo decente es un concepto que busca expresar lo que debería ser, en el mundo globalizado, un buen trabajo o un empleo digno. El trabajo que dignifica y permite el desarrollo de las propias capacidades no es cualquier trabajo; no es decente el trabajo que se realiza sin respeto a los principios y derechos laborales fundamentales, ni el que no permite un ingreso justo y proporcional al esfuerzo realizado, sin discriminación de género o de cualquier otro tipo, ni el que se lleva a cabo sin protección social, ni aquel que excluye el diálogo social y el tripartismo.

En 1999, Juan Somavia --primer director general de la OIT (fundada en 1919) proveniente del hemisferio sur-- presentó su memoria "Trabajo decente". En ella introduce el mencionado concepto, caracterizado por cuatro objetivos estratégicos: los derechos en el trabajo, las oportunidades de empleo, la protección social y el diálogo social. Cada uno de ellos cumple, además, una función en el logro de metas más



amplias como la inclusión social, la erradicación de la pobreza, el fortalecimiento de la democracia, el desarrollo integral y la realización personal.

Siete años después, el pasado julio, los ministros que --en representación de todos los países del mundo-- forman parte del Consejo Económico y Social de Naciones Unidas declararon: "Estamos convencidos de la urgente necesidad de crear un entorno a escala nacional e internacional que propicie el logro del empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos como base del desarrollo sostenible. Para la creación de nuevas oportunidades laborales es imprescindible contar con un entorno que fomente la inversión, el crecimiento y la capacidad empresarial. Es fundamental que hombres y mujeres tengan oportunidad de conseguir un empleo productivo en condiciones de libertad, igualdad, seguridad y dignidad humana para lograr la erradicación del hambre y la pobreza, el mejoramiento del bienestar económico y social de todos, el crecimiento económico sostenido y el desarrollo sostenible de todas las naciones, así como una globalización plenamente incluyente y equitativa".

El trabajo ha sido, es y --previsiblemente-- será componente sustantivo del contrato social que sustenta la gobernanza de las sociedades. Por ello, los cimientos de la paz mundial se refuerzan al crearse más oportunidades de trabajo decente.

Si se acepta la posibilidad de gerenciar el gran cambio en que vivimos y no solo ser sujetos pasivos del mismo, entonces se debe civilizar la globalización a partir de la humanización del mundo del trabajo. Civilizar la globalización es dar un rostro humano al desarrollo mundial, a través de la reafirmación de los valores esenciales y universales que sintetizan aspiraciones comunes a toda la humanidad.

En Latinoamérica hay ocho países, entre los cuales el Perú, para cuyos ciudadanos el principal problema que afrontan es el desempleo.



Simultáneamente, en la región estamos en un proceso de crecimiento económico sostenido, que en el caso peruano no se veía desde mediados de la década del 70. Las circunstancias favorecen la acción a favor de que disminuyan los desposeídos en nuestras tierras. Ello, a su vez, contribuirá con el fortalecimiento de la gobernabilidad democrática y a enfrentar el principal problema que caracteriza a nuestros países: no son los más pobres del mundo pero sí aquellos con los mayores índices de desigualdad.

Luego de que --en los últimos meses-- América Latina ha pasado por una docena de procesos electorales con resultados muy diversos, las mayorías deben tener motivos no solo para apoyar la democracia, sino para sentirse satisfecha con ella al participar en las oportunidades de progreso.

Promover el trabajo decente contribuirá a estabilizar un modelo de desarrollo --en democracia-- que ponga al centro a la persona humana y resulte, por ende, promotor de la inclusión. Así crecerá el número de satisfechos con el régimen democrático que hoy caracteriza al hemisferio.

Fuente: https://www.ilo.org/americas/sala-de-prensa/WCMS_LIM_653_SP/lang--es/index.htm (adaptado)



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Trabajo decente

Trabalho decente

Trabajo decente es un concepto que busca expresar lo que debería ser, en el mundo globalizado, un buen trabajo o un empleo digno.

Trabalho decente é um conceito que busca expressar o que deveria ser, no mundo globalizado, um bom trabalho ou um emprego digno.

Los términos "empleo" y "trabajo" se usan como sinónimos. Sin embargo, este alude a una categoría de actividad humana más amplia que aquel.

Os termos "emprego" e "trabalho" são usados como sinônimos. Entretanto, este alude a uma categoria de atividade humano mais ampla que aquele.

El Tesoro de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) define al trabajo como el conjunto de actividades humanas, remuneradas o no, que producen bienes o servicios en una economía, o que satisfacen las necesidades de una comunidad o proveen los medios de sustento necesarios para los individuos. El empleo es definido como "trabajo efectuado a cambio de pago (salario, sueldo, comisiones, propinas, pagos a destajo o pagos en especie)" sin importar la relación de dependencia (si es empleo dependiente-asalariado, o independiente-autoempleo).

O Dicionário da Organização Internacional do Trabalho (OIT) define o trabalho como o conjunto de atividades humanas, remuneradas ou não, que produzem bens ou serviços em uma economia, ou que satisfazem as



necessidades de uma comunidade ou fornecem os meios de sustento necessários para os indivíduos. O emprego é definido como “trabalho efetuado em troca de pagamento (salário, soldo, comissões, gorjetas, pagamentos por tarefa ou pagamento em espécie)” sem importar a relação de dependência (se é emprego dependente-assalariado, ou independente-autoemprego).

Trabajo decente es un concepto que busca expresar lo que debería ser, en el mundo globalizado, un buen trabajo o un empleo digno. El trabajo que dignifica y permite el desarrollo de las propias capacidades no es cualquier trabajo; no es decente el trabajo que se realiza sin respeto a los principios y derechos laborales fundamentales, ni el que no permite un ingreso justo y proporcional al esfuerzo realizado, sin discriminación de género o de cualquier otro tipo, ni el que se lleva a cabo sin protección social, ni aquel que excluye el diálogo social y el tripartismo.

Trabalho decente é um conceito que busca expressar o que deveria ser, no mundo globalizado, um bom trabalho ou um emprego digno. O trabalho que dignifica e permite o desenvolvimento das próprias capacidades não é qualquer trabalho; não é decente o trabalho que se realiza sem respeito aos princípios e direitos laborais fundamentais, nem aquele que não permite um pagamento justo e proporcional ao esforço realizado, sem discriminação de gênero ou de qualquer outro tipo, nem aquele que se realiza sem proteção social, nem aquele que exclui o diálogo social e o tripartismo.

En 1999, Juan Somavia --primer director general de la OIT (fundada en 1919) proveniente del hemisferio sur-- presentó su memoria "Trabajo decente". En ella introduce el mencionado concepto, caracterizado por cuatro objetivos estratégicos: los derechos en el trabajo, las



oportunidades de empleo, la protección social y el diálogo social. Cada uno de ellos cumple, además, una función en el logro de metas más amplias como la inclusión social, la erradicación de la pobreza, el fortalecimiento de la democracia, el desarrollo integral y la realización personal.

Em 1999, Juan Somavia —primeiro diretor geral da OIT (fundada em 1919) proveniente do hemisfério sul— apresentou seu estudo “Trabalho decente”. Nele introduz o mencionado conceito, caracterizado por quatro objetivos estratégicos: os direitos no trabalho, as oportunidades de emprego, a proteção social e o diálogo social. Cada um deles cumpre, além disso, a erradicação da pobreza, o fortalecimento da democracia, o desenvolvimento integral e a realização pessoal.

Siete años después, el pasado julio, los ministros que --en representación de todos los países del mundo-- forman parte del Consejo Económico y Social de Naciones Unidas declararon: "Estamos convencidos de la urgente necesidad de crear un entorno a escala nacional e internacional que propicie el logro del empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos como base del desarrollo sostenible. Para la creación de nuevas oportunidades laborales es imprescindible contar con un entorno que fomente la inversión, el crecimiento y la capacidad empresarial. Es fundamental que hombres y mujeres tengan oportunidad de conseguir un empleo productivo en condiciones de libertad, igualdad, seguridad y dignidad humana para lograr la erradicación del hambre y la pobreza, el mejoramiento del bienestar económico y social de todos, el crecimiento económico sostenido y el desarrollo sostenible de todas las naciones, así como una globalización plenamente incluyente y equitativa".

Sete anos depois, em passado julho, os ministros que —em representação de todos os países do mundo— formam parte do Conselho



Econômico Social das Nações Unidas declararam: “Estamos convencidos da urgente necessidade de criar um entorno a escala nacional e internacional que propicie o êxito do emprego pleno e produtivo e o trabalho decente para todos como base do desenvolvimento sustentável. Para a criação de novas oportunidades laborais é imprescindível contar com um entorno que fomente o investimento, o crescimento e a capacidade empresarial. É fundamental que homens e mulheres tenham oportunidade de conseguir um emprego produtivo em condições de liberdade, igualdade, segurança e dignidade humana para conseguir a erradicação da fome e da pobreza, a melhoria do bem-estar econômico e social de todos, o crescimento econômico sustentável e o desenvolvimento sustentável de todas as nações, assim como uma globalização plenamente inclusiva e equitativa”.

El trabajo ha sido, es y --previsiblemente-- será componente sustantivo del contrato social que sustenta la gobernanza de las sociedades. Por ello, los cimientos de la paz mundial se refuerzan al crearse más oportunidades de trabajo decente.

O trabalho há sido, é e —previsivelmente— será componente substantivo do contrato social que sustenta a governança das sociedades. Por isso, os cimentos da paz mundial se reforçam ao se criar mais oportunidades de trabalho decente.

Si se acepta la posibilidad de gerenciar el gran cambio en que vivimos y no solo ser sujetos pasivos del mismo, entonces se debe civilizar la globalización a partir de la humanización del mundo del trabajo. Civilizar la globalización es dar un rostro humano al desarrollo mundial, a través de la reafirmación de los valores esenciales y universales que sintetizan aspiraciones comunes a toda la humanidad.



Quando se aceita a possibilidade de gerenciar a grande mudança em que vivemos e não somente ser passivos dela, então se deve civilizar a globalização a partir da humanização do mundo do trabalho. Civilizar a globalização é dar um rosto humano ao desenvolvimento mundial, por meio da reafirmação dos valores essenciais e universais que sintetizam aspirações comuns a toda a humanidade.

En Latinoamérica hay ocho países, entre los cuales el Perú, para cuyos ciudadanos el principal problema que afrontan es el desempleo. Simultáneamente, en la región estamos en un proceso de crecimiento económico sostenido, que en el caso peruano no se veía desde mediados de la década del 70. Las circunstancias favorecen la acción a favor de que disminuyan los desposeídos en nuestras tierras. Ello, a su vez, contribuirá con el fortalecimiento de la gobernabilidad democrática y a enfrentar el principal problema que caracteriza a nuestros países: no son los más pobres del mundo pero sí aquellos con los mayores índices de desigualdad.

Na América Latina há oito países, entre os quais Peru, para cujos cidadãos o principal problema que enfrentam é o desemprego. Simultaneamente, na região estamos em um processo de crescimento econômico sustentável, que no caso peruano não se via desde a década de 70. As circunstâncias favorecem a ação a favor de que diminuam os despossuídos em nossas terras. Isso, por sua vez, contribuirá com o fortalecimento da governabilidade democrática e a enfrentar o principal problema que caracteriza a nossos países: não são os mais pobres do mundo, mas aqueles com os maiores índices de desigualdade.

Luego de que --en los últimos meses-- América Latina ha pasado por una docena de procesos electorales con resultados muy diversos, las



mayorías deben tener motivos no solo para apoyar la democracia, sino para sentirse satisfecha con ella al participar en las oportunidades de progreso.

Depois de que —nos últimos meses— América Latina há passado por uma dúzia de processo eleitorais com resultados muito diversos, as maiorias devem ter motivos não somente para apoiar a democracia, mas também para se sentir satisfeita com ela ao participar nas oportunidades de progresso.

Promover el trabajo decente contribuirá a estabilizar un modelo de desarrollo --en democracia-- que ponga al centro a la persona humana y resulte, por ende, promotor de la inclusión. Así crecerá el número de satisfechos con el régimen democrático que hoy caracteriza al hemisferio.

Promover o trabalho decente contribuirá para estabilizar um modelo de desenvolvimento —em democracia— que coloca no centro a pessoa humana e resulte, portanto, promotor da inclusão. Assim crescerá o número de satisfeitos com o regime democrático que hoje caracteriza o hemisfério.